

CONCEPTE : Falsedat en document oficial, Falsedat en document privat, Furt amb abús de confiança, Estafa

Rotlle núm. 33/05  
Causa núm. 190-4/99  
Sentència núm. 03-06  
Ponent M.I. Sra. Marie CONTE

## **S E N T È N C I A**

Magistrats M.I. Srs.  
Yves PICOD  
Marie CONTE  
Bernard PLAGNET

Andorra la Vella, a trenta de gener de dos mil sis.

En el recurs d'apel·lació interposat per la Llettrada Alexandra C.S. en defensa i representació de la Caixa Andorrana de Seguretat Social (CASS), contra la sentència de data 27 de maig de 2005 dictada pel M. Iltre. Tribunal de Corts en la Causa i Rotlle de referència, per delictes major continuat de falsedat en document oficial, delictes major continuat de falsedat en document privat, delictes en concurs amb un delictes menor continuat d'estafa, delictes menor continuat de furt amb abús de confiança i contravenció penal d'estafa. Sent part recorreguda el Ministeri fiscal i el lletrat Jesús J.N. en defensa i representació de Carles C.M., Meritxell R.F., Lluïsa F.R. i Simone M.P. Els components del Tribunal Superior de Justícia expressats al marge s'han constituït per a la vista i decisió, és ponent la M. Iltre. Sra. Marie CONTE.

## **ANTECEDENTS DE FET**

**I.-RESULTANT:** que en data 27 de maig de 05, el Tribunal de Corts va dictar sentència, en la causa 190-4/99, amb la següent part dispositiva :

"FALLEM: que hem de condemnar i condemnem l'acusat CARLOS C.M. com a responsable penalment en el concepte d'autor d'un delictes major continuat de falsedat en document oficial i un delictes major continuat de falsedat en document privat delictes en concurs amb un delictes menor continuat d'estafa, i d'un delictes menor continuat de furt amb abús de confiança, sense la concurrència de circumstàncies modificadores de la responsabilitat penal, a la pena de TRES ANYS DE PRESÓ CONDICIONAL i MULTA DE SIS MIL (6.000,00) EUROS.

Que hem de condemnar i condemnem l'acusada MERITXELL R.F. com a responsable penalment en el concepte d'autora d'un delictes major continuat de falsedat en document oficial i un delictes major continuat de falsedat en document privat delictes en concurs amb un delictes menor continuat d'estafa, sense la concurrència de circumstàncies modificadores de la responsabilitat penal, a la pena d'un ANY I SIS MESOS DE PRESÓ CONDICIONAL i MULTA DE TRES MIL (3.000,00) EUROS.

Que hem de condemnar i condemnem les acusades LLUÏSA F.R. i SIMONE M.P. com a responsables penalment en el concepte d'autores d'una contravenció penal continuada d'estafa, sense la concurrència de circumstàncies modificadores de la responsabilitat penal, a cadascuna d'elles a la pena d'UN MES D'ARREST CONDICIONAL.

Condemnem tots els quatre acusats al pagament de les despeses processals causades.

En concepte de responsabilitat civil, condemnem l'acusada LLUÏSA F.R. a abonar, conjunta i solidàriament amb els acusats CARLOS C.M. i MERITXELL R.F., a la Caixa Andorrana de Seguretat Social les sumes que es determinin en execució de sentència i resultin de la diferència entre la total quantitat percebuda en concepte de pensió de vellesa i la que hauria d'haver percebut sense tenir en compte els salaris cotitzats per l'empresa V. SL, en ambdós casos descomptats els imports de les cotitzacions.

En concepte de responsables civils, condemnem a l'acusada SIMONE M.P. a abonar, conjunta i solidàriament amb els acusats CARLOS C.M. i MERITXELL R.F., a la Caixa Andorrana de Seguretat Social la suma que es determini en execució de sentència que resulti de la diferència entre la total quantitat percebuda en concepte d'atur de treball per maternitat i la que hauria d'haver percebut sense tenir en compte els salaris cotitzats per l'empresa V. SL, també descomptats els imports de les cotitzacions."

**II.-RESULTANT:** Que la sentència es recolza en els següents fets que declara provats: "l'acusat CARLOS C.M., nascut el dia 28 de febrer de 1961, de nacionalitat espanyola i sense antecedents penals, en la seva qualitat de Director gerent de l'empresa V. SL, en data 1 d'agost de 1990 va donar d'alta com assalariada de dita empresa a la Caixa Andorrana de Seguretat Social a la senyora Maria R.C., que treballava realment per l'esmentat acusat com a empleada domèstica, i des de la indicada data fins el mes de setembre de 1999 l'acusat abonà el salari mensual a la senyora R.C. i la cotització mensual a la Caixa Andorrana de Seguretat Social, per un import total d'unes 78.000 pessetes (468,79 euros) amb càrrec als comptes de la societat V. SL Fou l'acusada MERITXELL R.F., nascuda el dia 30 de novembre de 1968, de nacionalitat espanyola i sense antecedents penals, qui exercia funcions de Secretaris de Direcció a l'empresa V. SL d'ençà l'any 1990, la que seguint les instruccions de l'acusat CARLOS C.M. va fer les corresponents anotacions en el llistat de nòmines de l'empresa i confeccionà els respectius documents d'alta i butlletins de cotització a la Caixa Andorrana de Seguretat Social.

En data 15 de setembre de 1994, l'acusat CARLOS C.M., actuant de comú acord amb la també acusada MERITXELL R.F., donà d'alta com assalariada de dita empresa a la Caixa Andorrana de Seguretat Social a la també acusada LLUÏSA F.R., nascuda el dia 2 d'agost de 1934, de nacionalitat espanyola i sense antecedents penals, que era la mare de l'acusada MERITXELL R.F., amb la finalitat de que pogués beneficiar-se de les prestacions de seguretat social quan, en realitat, l'acusada LLUÏSA F.R. mai havia treballat, i no treballava per compte de l'empresa V. SL. Per donar

aparença de realitat, els acusats CARLOS C.M. i MERITXELL R.F. inclogueren a l'acusada LLUÏSA F.R. en la nòmina de l'empresa, abonant-li un salari mensual de entre 70.000 pessetes (420,71 euros) i 142.704 pessetes (857,67 euros) fins el mes de setembre de 1999, i un cop dites sumes eren rebudes retornava, ja sigui en efectiu, ja mitjançant transferència bancària, a l'acusat CARLOS C.M., qui les feia seves.

L'acusada LLUÏSA F.R. constà com assegurada a la Caixa Andorrana de Seguretat Social per la societat V. SL des del dia 15 de setembre de 1994 fins el dia 31 d'agost de 1999, havent adquirit la quantitat de 226,87 punts de vellesa, i a l'octubre de l'any 1999 li fou reconeguda una pensió de vellesa, amb efectes des del 2 d'agost de 1999, havent percebut fins a la data del 30 de març del 2004 en concepte de prestació de vellesa la quantitat de 20.068,44 euros, mentre que si pel còmput de la pensió de vellesa no s'haguessin pres en compte els 226,87 punts, la quantitat total que hauria d'haver rebut en aquest concepte de pensió de vellesa hagués estat la 18.382,32 euros. L'acusada LLUÏSA F.R. mentre estava donada d'alta a l'empresa V. SL també va percebre de la Caixa Andorrana de Seguretat Social la quantitat de 2.203,39 euros en concepte d'atur quan, sense tenir en compte els salaris cotitzats per l'empresa V. SL, dita acusada hauria percebut pel mateix concepte una prestació de 1.487,62 euros.

Entre els mesos de setembre de 1998 i maig de 1999, els acusats CARLOS C.M. i MERITXELL R.F., actuant de comú acord, donaren d'alta com assalariada a l'empresa V. SL a la Caixa Andorrana de la Seguretat Social a l'acusada SIMONE M.P., nascuda el dia 6 de febrer de 1965, de nacionalitat brasilera i sense antecedents penals, que era cunyada de l'acusada MERITXELL R.F., a la que inclogueren en el llistat de nòmines de treballadors per compte de l'empresa V. SL i li abonaren un salari mensual de 65.000 pessetes (390,66 euros) que l'acusada SIMONE M.P. després lliurava a CARLOS C.M., qui les feia seves. L'acusada SIMONE M.P. mai va treballar per compte de l'empresa V. SL, si bé va beneficiar-se de les prestacions derivades de la cotització de la Caixa Andorrana de la Seguretat Social, havent percebut una prestació pel import de 3.522,11 euros quan, sense tenir en compte els salaris cotitzats per l'empresa V. SL, dita

acusada hauria percebut pel mateix concepte una prestació de 2.600,98 euros.

Tant en el cas de l'acusada LLUIÏSA F.R. com en el de l'acusada SIMONE M.P., també fou l'acusada MERITXELL R.F. qui, seguint les instruccions de l'acusat CARLOS C.M., va fer les corresponents anotacions en el llistat de nòmnes de l'empresa i confeccionà els respectius documents d'alta i butlletins de cotització de la Caixa Andorrana de la Seguretat Social.

Durant els períodes compresos entre els mesos de març i juliol de 1997, i gener i maig de 1998, la societat V. SL efectuà a l'empresa per ella sotscontractada GN, regentada per Philippe S., pagaments mensuals superiors als contractats en les quanties de 130.000 pessetes (781,32 euros) i 200.000 pessetes (1.202,02 euros) respectivament. Quan foren detectats aquests pagaments en excés, el senyor S. va retornar a l'acusat CARLOS C.M. les quantitats indegudament cobrades, sense que l'acusat CARLOS C.M. ingressés dites quantitats a V. SL sinó que les feu seves.

L'acusat CARLOS C.M. durant el darrer període de temps en que va treballar a l'empresa V. SL, va sostraure material de neteja propietat de dita societat per un total valor de 1.323.183 pessetes (7.952,49 euros), material que diposità al magatzem 3B de l'aparcament vertical de les naus industrials FE de la vila de Santa Coloma, a fi de destinar-lo a la nova empresa de neteja que juntament amb l'acusada MERITXELL R.F. projectava constituir.

L'empresa V. SL ha renunciat a res reclamar."

**III.-RESULTANT:** que contra l'esmentada sentència interposa recurs d'apel·lació la lletrada Alexandra C.S., advocada de la CASS, substituïda a la vista oral pel Lletrat Jaume R.L., demanant que es revoqui parcialment la sentència en el sentit de mantenir la condemna solidària de F., C. i R. a satisfer a la CASS els imports esmentats en la sentència recorreguda, sense però que pugui dur-se a terme cap mena de compensació entre prestacions indegudament satisfetes i cotitzacions

indegudament abonades, i que reculli també de forma expressa la facultat de la CASS d'afegir a l'import que F. hagi de satisfer en concepte de prestacions de jubilació indegudament satisfetes, aquelles altres que hagi rebut a partir del 30 de març de 2004 i que seran quantificades en període d'execució de sentència.

Estima no fonamentada la compensació efectuada per la sentència, en absència d'identitat entre els creditors de les cotitzacions indegudament pagades (concretament a V. SL) i els deutors de prestacions indegudament percebudes (en concret els processats).

Observa que l'import de les prestacions de jubilació indegudament satisfetes no pot limitar-se a la suma de 20.068,44 € fins el 30 de març de 2004, i s'ha de comptar les prestacions percebudes ulteriorment a aquesta data.

**IV.-RESULTANT:** que el Ministeri Fiscal compareix i es remet a la decisió d'aquesta Sala Penal, compte tingut de l'objecte del recurs, únicament relatiu a qüestions derivades de la responsabilitat civil.

**V.-RESULTANT:** que el lletrat Jesús J.N. actuant en nom de Carles C.M., Meritxell R.F., Lluïsa F.R. i Simone M.P. s'oposa al recurs.

Sosté que segons l'arranjament efectuat amb V. SL, és impossible que V. SL li pugui reclamar res a la CASS, perquè ja consta que ha rebut les cotitzacions en dit document.

S'estranya que la CASS ingressi encara avui a Lluïsa F.R. una pensió superior a la qual podria pretendre.

## **FONAMENTS DE DRET**

**I.-CONSIDERANT:** en primer lloc, que el Tribunal de Corts ha efectuat una compensació entre les sumes que li són degudes pels processats a títol de pensió de vellesa, i de prestació per atur indegudament rebudes, i els imports de les cotitzacions pagades a l'organisme social per l'empresa V. SL, sobre els salaris atorgats fictíciament a Lluïsa F.R. i Simone M.P..

Ara bé, la compensació tan sols pot operar entre dues persones respectivament deutores l'una de l'altra.

En aquest cas, els processats no són titulars envers la CASS d'un crèdit representant la suma de les cotitzacions salarials que V. SL ha ingressat i de la qual solament ella està habilitada a reclamar-ne el reembossament.

A priori, en la hipòtesi sostinguda pels processats d'una transacció, entre la CASS i V. SL, segons la qual aquestes cotitzacions haurien estat transferides, l'organisme social no podria ésser retingut com a deutor envers qualsevol persona d'aquestes cotitzacions.

Des d'aquest moment, les condicions de la compensació no es reuneixen, i la sentència ha de ser revocada pel que fa a descomptar de la suma de les prestacions indegudament percebudes els imports de les cotitzacions pagades a la CASS.

**II.-CONSIDERANT:** Per altra part, la CASS està fonamentada per reclamar que l'obligació de reembossament de les prestacions de vellesa pagades a Lluïsa F.R., s'estengui al conjunt de les pensions indegudament pagades a aquesta, a avaluar en període d'execució de sentència, i sense limitació a les pensions percebudes a la data de 30 de març de 2004.

**III.-CONSIDERANT:** En aquestes condicions, convé estimar el recurs.

Vistes la Constitució, El Codi Penal, el Codi de Procediment Penal, la jurisprudència d'aplicació, i altres fonts del Dret del Principat d'Andorra,

La Sala Penal del M.I. Tribunal Superior de Justícia d'Andorra,

## **D E C I D I M**

**1.-** Estimar el recurs d'apel·lació interposat per la Caixa Andorrana de Seguretat Social, contra la sentència dictada en data 27 de maig de 2005 en la causa 190-4/99.

**2.-** Modificar parcialment la referida sentència en el sentit de dir que :

- no hi ha lloc a descomptar dels imports deguts pels processats a títol de les prestacions indegudament percebudes, els imports de les cotitzacions pagades per V. SL

- l'import que Lluïsa F., Carles C. i Meritxell R. han de satisfer en concepte de prestacions de jubilació indegudament satisfetes no és limita a les sumes percebudes sota aquest títol a la data del 30 de març de 2004.

**3.-** Declarar d'ofici les despeses processals causades pels recurs.

**4.-** Retornar la Causa al M. Iltre. Tribunal de Corts, amb certificació de la present Sentència, per al seu compliment i execució.

Així, per aquesta nostra sentència, definitivament jutjant, ho manem i signem.